

目錄

推薦序——閱讀世界名著，拓展國際視野	2
導讀與賞析——乘坐文學時光機，走一趟成長之路	6
前言——動物農莊裡的深層人性	12
人物介紹	20
第一章	
老少校的夢	24
英格蘭之獸	33
動物的心情	40
驅逐人類	46
第二章	
動物的誠律	53
自立更生	66
共同學習	72
蘋果的滋味	80
鴿子佈道	86
牛棚之戰	94
茉莉回歸人類	109
風車之爭	114
雪球被逐	121
權力轉移	131
第三章	
新領導	137
建造風車	145
與人交易	152
豬睡床鋪了	163
嫁禍	171
糧食缺乏	177
混淆視聽	186
大清算	198
貓咪出走	204
第四章	
木材風波	216
出爾反爾	226

風車終結 232

開酒戒 242

小豬上學 252

第五章

芭普悲歌 264

學人走路的豬 277

人豬無分別了 286

後記——克拉薇之夢 305

第一章

好老校的夢

那天晚上，曼諾農莊的主人仲斯先生喝醉了。他到畜棚去關門，卻忘了上鎖，就拎著一盞燈搖搖晃晃的走到廚房，從酒桶裡再倒出最後一杯啤酒，一口喝光，然後走回房間。這時，他的太太早已鼾聲大作。

房間的燈一熄，農莊裡的幾隻狗就開始騷動。

狗兒藍鐘小聲的問：「仲斯先生睡著了吧？」

品斯動動鼻子，說：「嗯！這麼濃的酒臭味，應該可以讓他睡到明

天中午。」

傑士則輕輕吹聲口哨，說：「噓！走吧！我們去打開畜棚。」

原來牠們早已悄悄的傳遞了一個消息，好老校昨天晚上作了一個奇怪的夢，等仲斯先生睡著後，所有動物都到穀倉集合，牠要告訴大家這個夢。

好老校今年十二歲了，長得肥壯又有威嚴，是一隻得過獎的約克夏豬，大家都非常尊敬牠，也都樂意犧牲一點睡眠時間來聽牠說話。

三隻狗來到穀倉時，好老校已經臥在稻草堆上等大家了。看到牠們進來，好老校慈祥的咧嘴打招呼，三隻狗也伸著舌頭回牠一個微笑，輕輕的走到草堆裡趴下。

其他動物也陸陸續續進來了。雞群跳上窗櫺，鴿子飛上屋梁，兩匹

拉車的馬芭普和克拉薇也一起走到窗邊。

芭普的臉上有塊白斑，模樣笨拙，但是牠力氣大，大家都喜歡牠。克拉薇生產過四次，身材就變形了，臃腫得不得了。牠心地善良，每次抬腿總是小心翼翼，唯恐傷了草叢裡的小動物，動物們常暱稱牠為「馬媽媽」。

小豬躺在狗兒旁邊，後面的羊和牛則一邊反芻一邊聊天。

羊抬眼朝門口望了望，問：「班哲明會不會來呀？」

牛想了一會兒，說：「依我看，會吧！這隻驢子雖然頑固，但還不至於不明事理。」

說著說著，班哲明果真進來了。牠掃視大夥兒一遍，最後選個遠遠的角落坐下。平常牠就有點孤僻，不過誰都知道牠喜歡和芭普親近。因

為每到星期天，和芭普在牧場上並肩吃草時，牠的眼裡才會顯露出溫柔的光。

一群沒有媽媽的小鴨晃著小屁股進來，一時找不到好位子，嘎嘎的亂叫，馬媽媽克拉薇立刻用腿圍個圈兒，說：「來！來這兒坐。」

小鴨你推我擠的拱了進去，不一會兒全都睡著了。

茉莉（那隻替仲斯先生拉車的笨母馬）在尾巴結了個紅色緞帶，嘴裡嚼著糖，生怕大家不知道牠來了似的，裝腔作勢的嘶叫：「啣！對不起！對不起！我來遲了。」牠走到班哲明身旁，嗲聲嗲氣的說：「嘿！老班！你的尾巴好可愛啣！」

班哲明低低哼了一聲：「閉上你的嘴。」

最後，貓咪也進來了。牠睜著又圓又大的眼睛四處張望一下，立刻

決定擠在芭普和克拉薇中間，因為那兒最溫暖。

現在，除了那隻被仲斯先生馴養的烏鴉摩西以外，所有的動物都到齊了。

老少校清了清喉嚨，不疾不徐的說：「各位朋友！你們都知道我昨晚作了一個奇怪的夢。不過，等一下我再來講這個夢，現在我想先談談別的事。」

動物們一個個睜大眼睛，耐心的等著老少校說下去。

「我年紀大了，和各位相處的時間也不多了。臨死前，我想把自己的智慧傳給你們……當我獨自待在豬舍時，我有很多時間思考。因此，我比任何動物都清楚生活的意義是什麼。」

在座的動物對這番話全無異議，老少校也很高興大家這麼信任牠。

牠點點頭接著說：「想想看，我們生下來後，每天只得到勉強果腹的食物。年輕力壯時，被迫賣命工作，一旦年老力衰，又立刻被宰殺。」

茉莉尖著嗓門嚷道：「好可怕呀！」

「是呀！你們之中有哪個是悠閒的？是快樂的？」

小鴨睡著了，沒聽到。貓咪眯著眼喵喵叫了兩聲，也不曉得牠到底有沒有聽懂老少校的話。其他的動物全都搖著頭，齊聲說：「不！我們不悠閒，也不快樂。」

「這裡的土地肥沃，氣候溫和，每年生產的農作物足足可以養活十個農莊的牲口……為什麼我們還得過這麼可憐的生活呢？」

母雞若有所悟的說：「因為……因為我們命不好。」

「不！你錯了。」老少校說：「是因為我們努力生產的成果都被入

類奪走。」

動物們頓時張嘴結舌，一句話也說不出來；牠們想都沒想過這個問題啊。

「你們想想，」老少校毫不放鬆的說：「人類不會產牛奶，不會生蛋，不會拉車，也不會馱重，就連一隻兔子也抓不到，可是他們竟是動物的主人。」老少校停了停，看看大夥兒的反應，然後盯著克拉薇說：「你生的四匹小馬呢？」

克拉薇垂著頭，無限感傷。

芭普替牠回答：「被仲斯先生賣掉了。」

「雞媽媽們！你們想想自己生了多少蛋？孵過多少小雞呢？」母雞張著翅膀，憤慨的說：「我們生的蛋，都被仲斯先生送到市場

去換錢了。」

「對吧！」老少校環視周圍，大聲問：「那麼，仲斯先生又給了你們什麼？」

「食物和畜棚。」

「唉！」老少校嘆了一口氣說：「除了這個之外，你們一無所有。坐在我面前的小豬們，我必須告訴你們實話——在一年內，你們統統會被送到屠宰場，殺了去餵人呀！」

小豬們嚇得哼哼叫。

芭普囁嚅著問：「那……那我們也會被殺嗎？」

「仲斯先生會把你們賣給屠夫，殺了做獵犬的飼料。」

狗兒忍不住問：「人不吃狗肉吧？」

老少校說：「有些人也吃狗肉。不過，即使他們不吃，等你老了、沒用了，仲斯先生也會在你脖子上綁一塊磚頭，把你沉進池塘裡。」

動物們個個臉色凝重。牠們從沒想到自己每天辛勤的工作，連糞便都毫不吝惜的奉獻給土地當肥料，到頭來卻淪落到這般悲慘的下場，該怎麼辦呢？

「別灰心！」老少校語氣堅定的說：「我已經找到答案了。只要大家同心協力的趕走人類，我們就能夠享受自己的成果。對！趕走人類，我們自己當農莊的主人。」

克拉薇膽怯的問：「我們做得到嗎？」

「各位朋友，相信我！」老少校說：「只要大家一條心，為這個偉大的目標奮鬥，我們可以成功的。」

動物們的情緒受到了鼓舞，頓時顯得有點激動、有點渴望，期待著那個遙遠而不可思議的理想——建立「動物農莊」。

★英格蘭之獸

這個時候，狗兒品斯突然發現有四隻老鼠混在動物堆裡聆聽老少校的演講。牠飛快的衝向前去，要不是老鼠逃得快，恐怕早就沒了。

老少校說：「這倒是個新問題。像老鼠、兔子那些野生動物，我們到底要當牠們是朋友呢？還是敵人？請大家表決一下吧！」

結果，只有貓咪和狗兒把牠們當敵人，其餘的都選擇當朋友。

這時，鴿子提出抗議：「不算！不算！我看到貓咪舉了兩次腳。」

貓咪打個呵欠說：「我還沒想好要當牠們是什麼嘛！」